

ANTARCTICA
SP
com a FOLHA

ISBN 85-86374-20-2



9 788586 374203

Antarctica Artes com a Folha
Antarctica Artes com a Folha

Créditos da exposição

Realização/Produced by

Cia Antarctica Paulista e/and Folha de S. Paulo

Curadoria/Curators

Nelson Brissac Peixoto, Tadeu Jungle, Lisette Lagnado,
Stella Teixeira de Barros e/and Lorenzo Mammi

Assistentes de curadoria/Curators' assistants

Lucas Bambozzi, Fabio Miguez, Sérgio Miguez, Marcos Moraes e/and Regina Teixeira de Barros

Comissão organizadora/Organization committee

Matinas Suzuki Jr., Isabella Prata e/and Bia Aydar

Comissão de premiação/Awards committee

Dan Cameron, Lisa Philips e/and Paulo Herkenhoff

Produção e coordenação geral/Production

Isabella Prata Consultoria de Arte e/and Face Comunicações

Coordenação técnica/Coordination

Angela Magdalena e/and Karin Schneider

Coordenação administrativa/Administration

Helma Kúmel Lowande

Apoio técnico/Technical assistance

Rebecca Barreto, Camila Rocha de Oliveira, Melina Dias Ferreira, Cristiano Gouveia,
André Castro Rodrigues, Leopoldo Ponce, Marina Peralta Oruê, Marta Yokoyama
e/and Sandra Valéria Costa

Adequação dos espaços e projeto montagem/Space planning and setup design

Paulus Magnus e/and Álvaro Razuk

Montagem/Setup

Renato Scipilliti

Jurídico/Legal

Olivier & Signorelli

Apoio/Sponsors

Fundação Bienal de São Paulo, Philips do Brasil Ltda e/and Secretaria do Estado da Cultura

Agradecimentos/Acknowledgments

Paulo Fernando, D. Altino de Araújo, Dora Longo Bahia, Altino Barros, Marcelo Dantas,
Stan Douglas, Edemar Cid Ferreira, Edgardo Pires Ferreira, Nelson Horas, Sandra Kogut,
Julio Landmann, Arlindo Machado, Pedro Paulo de Sena Madureira, Marcos Mendonça,
Bem Neili, Jens Olesen, René Parrini, Nuno Ramos, Sônia Saltztein, Alberto Tassinari,
Francisco Weffort, Marcos Weinstock e/and David Zwierner

Coordenação e edição de fotografia/Photographic coordination and editing

João Bittar e/and Eder Chiodetto

Realização/Produced by
Cosac & Naify Edições Ltda.

Projeto gráfico/Graphic design
Luciana Vaz Guimarães

Produção gráfica/Graphic production
Simone Cosac Naify

Editoração eletrônica/Desktop publishing
Graziella Iacocca e/and Alex Borba

Produção/Production
Prata Produções

**Versão para o inglês dos textos dos artistas/
English translation of artists' texts**
John Norman

**Versão para o inglês dos textos dos curadores/
English translation of curators' texts**
Isabel Murat Burbridge

Revisão português/Portuguese revision
Ingrid Basílio

Revisão inglês/English revision
John Norman

Agradecimentos/Acknowledgments
A Lisette Lagnado e a Celso Fioravante por sua
preciosa e vital colaboração.
Thanks to Lisette Lagnado and Celso Fioravante for
their invaluable and vital collaboration.

A *Folha de S. Paulo*, que gentilmente cedeu grande
partes dos cromos aqui reproduzidos.
Thanks to *Folha de S. Paulo*, for generously granting a
large part of the photos reproduced herein.

Impresso na Itália/Printed in Italy

© Cosac & Naify Edições Ltda., 1998
Não é permitida a reprodução parcial ou total
desta obra, por quaisquer meios, sem a prévia
autorização por escrito da Editora.
This book may not be reproduced as a whole or in
part, in any form, without written permission from
the publishers.

N.E. 1. A inclusão ou não dos participantes da mostra AACF neste catálogo ficou sujeita a contrato firmado entre a Editora e cada artista.

The inclusion in this catalog of the participants of the AACF show was subject to a contract drawn up between the publisher and each artist.

N.E. 2. Os artigos de críticos e curadores que integram este catálogo são reproduzidos integralmente, não tendo sofrido qualquer alteração por parte dos editores.

The articles by curators and critics are presented as originally written by their authors, unaltered on the part of the editors.

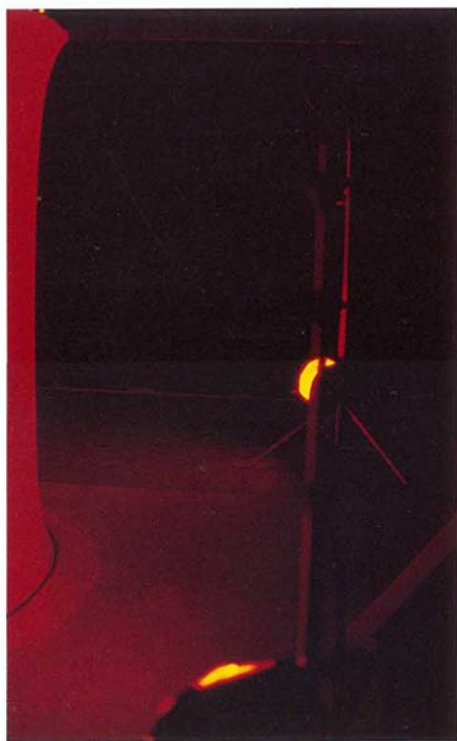
Índice/Contents

- 8 Por um mapeamento do Brasil
For a mapping of Brazil
Matinas Suzuki Jr.
- 12 Artistas do Antarctica Artes com a Folha
A nova geração da arte brasileira
The artists of Antarctica Artes com a Folha
The new generation of Brazil's art
Celso Fioravante
- 18 Considerações dos curadores
Curators' concerns
Lisette Lagnado/Lorenzo Mammi/Nelson Brissac Peixoto/
Stella Teixeira de Barros/Tadeu Jungle
- 22 O revés da confissão
The reversal of confession
Lisette Lagnado
- 28 A arte depois da arte
Art after art
Lorenzo Mammi
- 34 Retrato de uma canção
Portrait of a song
Nelson Brissac Peixoto
- 40 Marcas da visualidade brasileira contemporânea
Traces of Brazilian contemporary visuality
Stella Teixeira de Barros
- 46 "Cara, esquece o Sgt. Peppers!"
"Hey, man, forget Sgt. Peppers!"
Tadeu Jungle
- 55 Os artistas
The artists
- 178 Mostra Antarctica Artes com a Folha
Antarctica Artes com a Folha
Lisa Philips/Dan Cameron/Paulo Herkenhoff
- 183 Curriculum
Biographies

Os artistas/The artists

56	Adriane Gallinari	116	Laura Lima
58	Adriano Pedrosa	118	Lilia Kawakami
60	Afonso Tostes	120	Lúcia Koch
62	Alberto Bitar	122	Luciano Buchmann
64	André Burian	124	Luiz Duva
66	Cabelo	126	Marcelo Solá
68	Cao Guimarães	128	Márcia Xavier
70	Daniela Kutschat	130	Marcondes Dourado
72	Divino Sobral	132	Marco Di Giorgio
74	Edilaine Cunha	134	Marepe
76	Efrain Almeida	136	Martinho Patrício Leite
78	Elaine Tedesco	138	Mauro Restiffe
80	Eli Sudbrack	140	Mônica Rubinho
82	Erika Verzutti	142	Muti Randolph
84	Fábio Carvalho	144	Nydia Negromonte
86	Fátima Nader	146	O Grivo
88	Felix Bressan	148	Patrícia Azevedo
90	Fernanda Terra	150	Raquel Garbelotti
92	Flavya Mutran	152	Ricardo André Frantz
94	Gabriele Gomes	154	Rivane Neuenschwander
96	Guillermo A. C.	156	Roberta Fortunato
98	Inês Cardoso	158	Roberto Bethônico
100	Isadora Zero	160	Rodolfo Magalhães
102	Jarbas Lopes	162	Rosana Monnerat
104	João Carlos Lima	164	Sandra Cinto
106	Jonathan Gall	166	Sônia Guggisberg
108	José Damasceno	168	Stela Barbieri
110	José Rufino	170	Tatiana Grinberg
112	Keila Alaver	172	Tonico Lemos
114	Kiko Goifman	174	Vânia Mignone
114	Alberto de Carvalho Alves	176	Walter Goldfarb

daniela kutschat



Projeto Auden, 1996
áudio-instalação
audio-installation

Projeto Auden

Durante dois meses fotografei o chão que pisava exatamente ao meio-dia. Às vezes encontrava-me no mesmo lugar que no dia anterior, na maioria das vezes em outro. Esses registros estão presentes no projeto, assim como o ciclo do dia, a relação entre a dinâmica e tecnologia, entre efêmero e permanente, percepção e medida, máquina e mão. Entrando em uma sala circular de paredes de tecido, a obra se realiza no espaço e tempo integrados, ou seja, em duração. Nesse período, o espaço passava por uma transformação nada evidente a uma primeira olhadela, viam-se projetadas sobre o chão as imagens do solo pisado durante aqueles sessenta dias anteriores; ao mesmo tempo, a luz passava do âmbar ao ciano pelas paredes translúcidas de tecido. A duração/permanência era proposta por dois versos do poema "Mountains" de W. H. Auden, que eram projetados sobre paredes circulares e ouvidos em intervalos determinados. Quem lá estava, fechava o círculo, o ciclo. A duração do ciclo era de cinco minutos, o trabalho lá estava mudando lentamente, mesmo sem que não entrasse na sala veria a luz saindo como fragmento.

Projeto Auden

For two months I photographed the ground on which I stood at exactly twelve o'clock noon. Sometimes I found myself at the same place as the day before, most of the time it was different. These registers are present in the project, as are the cycle of day, the relation between dynamics and technology, between the ephemeral and the permanent, perception and measure, the machine and the hand. In a circular room with fabric walls, the work is realized in integrated space-time, that is, it had duration. In this period, the project went through a transformation that was not evident at first glance, there could be seen, projected on the floor, the images of the ground on which I had stepped over those last sixty days, at the same time, the light went from amber to cyan through the translucent fabric walls. The duration/permanence was proposed by two verses of the poem *Mountains* by W. H. Auden projected on the circular walls and heard at determined intervals. Whoever was there closed the circle, the cycle. The duration of the cycle was five minutes, the work there was changing slowly, even those who did not enter saw the light leaving as fragments.

